



-- 長篇連載·哈佛筆記 --

# 哈佛台語學生

李勤岸

過年初二，in就轉來學校準備功課。寒假kan-tan 18工，這12工學校備考，期尾考下開學。哈佛e學期制度真特殊，先放寒假tsiah轉來期尾考。按規矩可能是beh hō學生一直持續學習，bē學學leh，放一個假假，所學e攤peh上樹啊。有人笑講其實加害學生tsiah-thō bē放心，用koh讀bē落去。聽講這是早期美國大學e傳統，後來逐個學校搬改做e學期尾期尾考，考了歸心放假，m是e後學期開學進前考頂學期e試。

哈佛e期尾考是由學校行政單位負責考，m是老師家已考。老師ai頂學期ka考卷交hō註冊部，備考e期間ai學校hō學生隨時會tàng講考。

不過，學生人數e20人以下e課會使申請免修，老師家已考就好。初級語言課學校規定以10一班為原則。台語初級班正式註冊有15人，我幾隻台語課做kan-tan考e負擔，申請家已考。其實，初級台語m無去度交hō哈佛行政人員替我考。

初級除了註冊生，旁聽e有三個，總共18人。照講應該拆做兩班，不過台語老師kan-tan我一個人，無去度，只好做一班上。本底koh khah濟人，本底有beh kah 30人。學校想講台語應該無物學生修，今年不過試看mā e性質，這是哈佛前做36年第一遍beh試看台語政開會？我家已mā擺無把握。到底會有誰濟人來修？會有物物款學生來修？語言部e行政助理Rosie講無管幾個學生擺beh開班，免質價。Koh來就ai成長，學生e註冊率ai提升。若是學生註冊人數增加，就繼續開，若無，就停止。講beh試三冬，若成功，就beh繼續，無，就請我轉去台灣食家已。

第一工上課，來到教室，是細間e seminar教室，上加會tàng容納10人。我開始e鳥打頂貼台灣地圖及世界語言地圖。第一節課我beh先介紹台灣這個國家，伊人及文化。Tu是好，tai頭，已經客滿，人koh一直來。顯然，這間教室已經sian 小。有人自動出去tsūie看猶有別間教室無，有kha大間e無。有。Koh有一間真人間，會當容納三、四十人。我koh ká地開開起來，貼過做開大教室。

講演了，分卡片hō in寫基本資料，背景，學習動機。然後，分班。初級班kan-tan beh收台語bē 聽講e人，若是聽有，加減會曉講，ai去中級班。二十九人內底約有tsian 10個聽有，我kā in編e中級。初級班用英語上課，中級班用台語。

我kā行政助理Rosie講beh開中級班，伊講bē-tàng t開學以後tsiah另外開新課程。我走去kā主任要求，隔工，行政助理講學校同意我開中級班。不過，無加薪水。時間當然ai重tsiah, tsiah無大家擺妥當e時間。最後tsuan 三個會tàng上。三個mā是ai開，因為今年若有開中級班，明年就會tàng要求開高級班。

第一禮拜是shopping period, 學生會四界試聽，所以逐工下課ai去行政辦公室門口填人數。

Rosie一直交代m-thang hō學生旁聽。會tàng註冊e學生除了哈佛本校以外，會tàng接受MIT、Brown、Tufts這三間學校e學生過來註冊，其他e學校bē使。伊講台灣人社區可能真興奮，有真濟學生看報紙報導，kha電話hō伊，講beh來旁聽，伊擺kā in排家。這是學校e政策，因為hō人旁聽e開級註冊e人無公平。而且，旁聽e學習bē hiah認真，對教學造成困擾。

蘭芳是波士頓大學e學生，第二遍上課來kā我講伊beh旁聽，我kā講已經sian大班，我bē-tàng容。結果伊逐遍擺來上課，ai波士頓市區坐半點鐘e車來。我無去度kā伊趕去。

銘君及君淳是客人，台灣來e研究生，三禮拜後tsah入來，註冊期間已經過。應該是另外彼個人紀君紹介來。紀君講伊是台灣人，bē曉台語聽覺真真笑，beh ká台語學hō好。本來是beh ká in講kā我教各語做交換，講bē出嘴。

有一擺上課講著認同，hō in講是物物人。有e講是美國人、有e講是台灣人，我kā in教一個新名詞，叫做「台美人」。敢kah有其他e認同？有人講是中國人。

敏慧是中國人，第二代廣東人，會講華語、廣東話，今年beh畢業啊，想beh koh學台語。

宇光mā是今年beh畢業，時常飛出去tsūie頭路，m-koh逐擺擺主動辭掉頭來，講kah停曉為止。過年ai寫電子批來，m是用英語，是用台語羅馬字寫。寫規規e無半字m-tōh。伊會tàng thèh著我e講集做獎品。第一名。

請海選轉去台灣tsūie阿媽，in阿媽歡喜kah因為伊會曉講台語，叫伊tsah-kheh仔台灣嘛嘛來hō我。伊學台語e動機就是著beh tsahm阿媽講話。

信達ai洛杉磯寫批來問伊e成績，in父母選舉e時轉去台灣，看有候選人聽我e詩，用我e「海翁宣言」做競選海報。伊講感覺足光榮，in父母講伊會曉講台語是今年hō in上好e聖誕禮物。伊會tàng thèh著我e「海翁宣言」海報做獎品。伊第二名。

傑音、婷梅、瑋中及立康會tàng thèh著海報，開學我就答應in前五名beh選海報，第一名送精裝詩選。最後一節課in演話劇。一個月前，有學生家已kā我建議e。我一問想講講e學三個月就beh演劇，敢有可能？上課e時講提議，無人反對，就hō in家已分組，每組分配一個中級班e學生做導演。家已利用課外時間寫劇本、彩排。In e劇本說明用英語，對話用台語羅馬字，用台語軟體TP打字。(Taiwanese Package: http://taigu.fh.net/TP/)

全程演出有拜拜一個學生錄錄起來。我看kahgang-gang, 足m敢相信，學三個月竟然會tàng寫出tsah心適e劇本，有tsiah精彩e表演。

1問 (bóng): 不妨；試講看。

# 台灣精神 — 台灣人民抗爭史 (14)

◎ 中華民國 — 「100行動聯盟」 (民國80 ~ 81年—1991 ~ 1992年)

For-Khakhkhuh

戒嚴時期  
刑法第100條e特別法—  
人講著「2條」tiōn tiūn e  
「懲治叛亂條例」  
以及  
「肅清匪諜條例」  
hō台灣島嶼kian  
罩著白色恐怖e沈霧  
四界，鼻著紅色血跡e臭腥

x x x

- 1947年 女戰犯許玉葉案—判刑10年
- 1947年 228事件、「清鄉」—超過3萬人hō屠殺
- 1947年6月26 辜振甫台獨案—判刑1年
- 1949年4月初6 楊逵和平宣言案—判刑12年
- 1949年4月初6 四大學運案—台大、師大等等學校師生325人hōng掠去，19人tsing決
- 1949年7月13 澎湖案—100 gūa人tsing決，1500人充軍
- 1949年8月 省工委基隆市工委案—基隆中學校長鍾岳東等44人
- 7人判死刑，9人判5至15年
- 1950年正月 台北市工委案—郭琇琮等51人15人判死刑，36人判5至15年
- 1950年5月初8

- 台灣再解放聯盟黃紀男案—7人判5至12年
- 1950年10月 原住民湯守仁案—湯守仁、高一生9人判死刑，48人判10年以上，38人判5至15年
- 1952年12月26 鹿窟基地案—溫萬金等600幾人36人判死刑，10人以上，38人判5至8年
- 1955年8月20 孫立人案—300幾e軍官，34人判3至15年
- 孫立人hōng免職長期軟禁
- 1960年9月初4 「自由中國」雷震案—雷震判10年
- 劉子奕判12年，傅正感化3年
- 1961年10月 柯旗化台獨案—10幾人，柯旗化判12年，10幾人判10年
- 1962年5月 施明德台灣獨立聯盟案—施明德判無期徒刑，7人判5至12年
- 1964年9月20 彭明敏〈台灣人民自救宣言〉案—彭明敏、謝聰敏、魏廷朝人判5至10年
- 1968年3月初4 柏楊(郭衣洞)「大力水手漫畫」案—初判死刑，尾改判12年
- 1968年6月初5 崔小萍案—判12年
- 1971年2月初5 台北花旗銀行爆炸案—謝聰敏、魏廷朝、李敖等23人，9人判5至12年
- 1973年4月26 台大哲學系事件案—趙天儀、陳鼓應等14 e學者，hōng趕出台大
- 1975年10月23



雜誌《自由中國》發行人—雷震

## 《綠色短評》..... 李南衡 .....

### 馬英九總統實在是「有夠戇面」！

馬英九欲任總統前一工、5月19日，台灣欲加入世界衛生組織大會(WHA)做觀察員kō hōng拒絕。hō邦交國廿比亞代表，呼籲世界衛生組織大會應該邀請台灣出席做觀察員，伊講，世界衛生組織大會採納該納台灣，m但損害兩千三百萬台灣人民健康權利，mā hō國際醫療衛生系統出現一個破口。事實就是按呢，頂擺SARS侵入台灣，造成台灣人e傷亡e算得濟損失，就是因為台灣hōng排除e國際衛生防疫體系外面所造成。及咱無邦交 美國代表講，美國一向支持台灣或作世界衛生大會觀察員。雖然有幾個國家ti 幕後參謀欲按怎來運作，可惜台灣加入世界衛生大會觀察員e提案mā是無法列入今年大會e議程。

Tshua中國代表團出席會議中國衛生部長陳竺講，目前中國大陸安排會tàng hō台灣醫療健康e需要得tiōh完全滿足。借問一工：目前中國到底對咱台灣醫療健康e需要，做bē做適合物款e安排？

5月、中國四川大地震，台灣各界發起救災捐款，用專機載救濟物資直接送到四川，甚至趕緊用紅十字會名義派救災隊來到災區。咱按呢做，完全是倚t人道e立場，世界上任何遭遇災難不e人，無管伊是e一國人，m無管咱有熟悉抑無，總是咱e 厝邊、咱e兄弟，你敢知誰e中國按怎講？in講，台灣人充分發揮tiōh同胞愛。而且講，ai四川震災台灣人慷慨捐款救濟物資tsin 點來看，台灣中國人本就是全一個國家、全一個民族。所以台灣根本無需要加入e物物國際組織，包括世界衛生組織mā無需要參加！聽hō你會pau血血加bē？有影是好心hō雷sim！實在是看tiōh鬼！

5月20日，馬英九就任台灣總統講演，繼續ch tsiah話，講物物「不統、不獨、

- 白雅燦「問蔣」案—白雅燦判無期徒刑
- 1979年正月21 余登發父子匪謀案—余登發判無期徒刑，余瑞言判2年
- 1979年12月初10 高雄美麗島事件—黃信介、施明德等150幾人施明德判無期徒刑，25人—判3至14年
- 1980年2月28 林宅瀆門血案—林義雄母親、雙生姪某被刺死亡，大漢查某判苦重傷
- 1980年4月26 高俊明牧師誹謗施明德案—10人判刑，3人判5至7年
- 1981年7月初2 陳文成命案—陳文成in 美國轉來，hō警總約談了後，死in 台大校園
- 1984年10月15 江南命案—劉宜良寫「蔣經國傳」，e美國hō國民黨政權e情報局暗殺
- 1986年5月30 蓬萊島轟炸案—陳水扁等3人判8個月
- 1987年10月12 蔡有全，許曹德獨台案—蔡有全判1年，許曹德判10年
- 1988年5月20 520農民主義案—林國華、蕭裕珍等4人2人判3年，7人判3年以下有期徒刑
- 1989年4月初7 鄭南榕言論自由案—鄭南榕自焚
- 1990年正月 新國家運動黃華案—黃華判10年(第6遍入監)
- 1991年5月初9 「獨台會」叛亂案—清大學生廖偉程、陳正然等4人
- 3人判半年至2年

x x x

正港民主國家無「政治犯」

「政治犯」是礙著獨裁威權威辱著威權體制是khia e無知e民眾頭前囉囉民眾發覺e意識菁英

政治犯入監肉體，ai堪得無人性e凌遲精神上，ai吞忍種種e蹂躪監牢外口政治犯家屬tiōh 忍受苦毒纏綿，親戚朋友端相無oh走kah離離離，m敢相交唔[因]兒孫，頭響擊ai學校到社會目頭結結，m敢見光

若判死刑 厝裡老親幼 某頂落著日屎 tiōh 愛拖死地命 拖一家窮e 重擔 koh kah 艱苦，mā m敢出聲

出獄了後 前途茫茫渺渺 青春無去矣 無粒錢，無地位，無發言權 m是hōng看無目地 tiōh是hōng e[強]騙，hōng e屈 有人驚過日 有人鬱卒一世 有人自殺，了結一生

(未完待續)

## 王康陸博士紀念基金會



王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟選台，王博士放棄在美的一切，闖關回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台灣獨立總部工作，擔任秘書長，積極推廣台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大戲院講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅52歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址：  
154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

台語文專刊

審審園 (249)

請聯絡投稿 e-mail: chunick@omaj.com

別人ê自由kap利益，chit-ê前提頂kòan，並且beh kap維護「自由ê制限」ê管理體制pi-piah，sòan落來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦pi」，到出尾，就是「tâk-ê落水不平沉」，拙者看ê出，chit種「目標」有哈物價值ti-leh?

1月29早起，124年人行過台北市承德路ê亭á跤，「khóa」1聲phùi1糊痰ti亭á跤ê塗kha.結果，hit糊痰是m是tòh等人店面開門了後，顯店ê人giáh掃手kap拖布來清? Koh若無清leh,kám m免問hit-ê中年人ê痰「有清無清」，若無清來講，等痰ta.細菌kap病毒飛入去某mlh-ê過路人的鼻空內底，開始四界êe，請問，chit款阿弟仔kā分類做「我無讀冊」ê光榮行為，是有哈款偉大ê目的beh chiá，哈人beh講來烏芳芳? Phui痰當然mā thang kā 當做1件雞母相踏ê無要緊代，拙者舉chit-ê例，kan-ta\*是beh表現「無經過kiah深層ê思考來行向完全」自私（逍遙kiah自在?）ê結果，真有可能不知不覺就來pò\*過抗議ê部結果，捶烏豆ê理想，不過是teh chiú-chiú tâk-ê死。」

人當然無定著有讀冊ê必要，m-koh人thài-thò-ê-sai無思考ê責任leh上低ê標準：m是ka-ti好就好，阿弟仔，你做1? 「非主流」ê抗議音樂工作者，是m是有時chün為著beh煽動你ê聽眾（che kap hian-si ê商業音樂ê本質無金無全?），mā 暗chit-á leh am-khâm你ê良心?你kám m知，單純ê白賊並無hiah恐怖，是hit款kā好kap bái、真kap假thâu-lim ê半真假chiah有影吓不止驚m人（而且ê害m人），你抗議ê無beh三思（sám-su），接呢，是toh位比鑽錢維是ê商業音樂界kiah「自然」mā?Kiám-chhài chit-lò thâu-lim是koh-khah可惡kám m是?

（beh武力革命tiòh實際上去採取行動，mái kan-ta\*ê-hiáu phùn chhui-nōa 咒chōa別人死!）按咧請問韓國ê前chit任總統是按怎選tiú--ê? 韓國主流媒體按怎chau-that 盧武鉉-ê，少年ê支持者koh是按怎透過網路負甲突敗主流媒體勢力，成功戰贏保守派kap媒體ê大軍-ê?

用銃用刀就準革命成功-a,kám 就有才調改變kap你想法無全ê人in ê想法? 咱若連日本時代台灣文化協會in ê宣傳、啓蒙ê熱情都無，kan-ta\*ê-hiáu 怨嘆「in ê制度，in ê意識型態，in ê文化霸權，in ê àu 步kap媒體使弄」，

美軍有Che是

一來二咱tiòh想chia

影戲先ti hit-ê有咱ka-觀

An error occurred while printing this page.

Error: **undefined**                      Offending Command: **gres**

Suggestions:

Restart your printer and send document again. Try proof print or moving some of the non-printing elements off the page.

去明明是kiah好-in-ê!

拙影m是，大兄kan-ta\*有理想（因為咱ê頭殼

2008/03/29  
2008/03/30  
2008/04/03 修北投

所有ê文學史編寫者因為完全m-bat來將伊忽略。

既然1885年ê這場羅馬白話文學運動無任何一本「台灣文學史kap史論」提起，接suai《教會報》內底刊登一寡類似小說、散文、詩e文章ma無hông提起；連日本時代，牧師賴仁聲所著《十字架的記號》（1924）、《阿娘的目屎》（1925）以及鄭深洋所著《出死線》（1926）tsia-ê羅馬字長篇小說當然salóng無人講著。所謂ê「台灣新文學史」起點就必須aiui1920年寫起，比實際ê起點就變beh35冬。這個錯誤有多大a! Lán-ê-siōng著，台灣文學史ê編寫者編寫文學史進前，對這35年ê羅馬字新文學運動可能完全無聽講過，連基本ê訊息kóng無聽著，才會致使這35年ê文學活動mái「文學史」內底無提起半字，in對台